

想要網球大滿貫 因應場地改打法

英該要知

隔星期五見報

暑假快到了！雖然在疫情的影響下 (In the influence of the global Covid-19 pandemic)，很多活動如外遊都受到限制 (constrained / limited)，但其實只要用心發掘一下，就會發現香港也有不少好去處，還有很多有趣的活動讓大家放鬆心情、調劑生活。

最近半年，程老師重拾了對網球 (tennis) 的熱情 (passion)，每星期打三小時之外，甚至連所有國際網球比賽 (international tennis tournaments) 都不放過，不斷在網上重溫每一場的精彩片段。不過，在新聞裏常聽到的法網、澳網、英網和溫布頓，又是什麼來的呢？讓我簡單介紹一下。

四大比賽 全得冠軍
大滿貫比賽 (The Grand Slam tournaments) 是網球賽中最重要、最享負盛名 (notable) 的年度 (annual) 賽事，由四大比賽所組成。常聽說網球員拿下了大滿貫，意思就是在這四場比賽中奪得冠軍，當中以年度大滿貫，即在同一年度 (calendar year) 奪得所有賽事最為艱難。

四大比賽 全得冠軍

澳洲網球公開賽 (Australian Open)：澳網在每年的一二月舉行，地點在澳洲的墨爾本 (Melbourne)，場地是以丙烯酸物料為基礎 (acrylic-based) 所建成的硬地 (hard court)，感覺較黏，球速也較慢。因是當地的夏季 (summer)，比賽時的氣溫 (temperature) 會是四個賽事中最高，昆蟲如蒼蠅也較多。

法國網球公開賽 (French Open)：法網緊接於澳網之後，在每年的五六月於巴黎 (Paris) 作賽，這個比賽的場地是以紅土 (red clay) 所製造，所以常常看到球員需拍打球鞋以去除砂礫。由於場地的物料受天氣影響最大，所以球速的變化也是最明顯的。當天氣變差，下雨後的紅土會令網球變重，球速變慢後，便要改變打法了。

溫布頓網球公開賽 (Wimbledon)：歷史最悠久的一項網球賽事，在英國的倫敦 (London, England) 舉辦，比賽主要在六七月，球員須在草地 (grass court) 上作賽，所以球速 (speed) 會比紅土場變得非常快，要勝出便須適應這個改變。溫布頓是四個中最嚴謹的比賽，甚至對參賽者的服飾 (outfit) 也有規限呢。

美國網球公開賽 (US Open)：在八月於紐約 (New York City) 比賽，與澳網一樣是硬地網球場，由另一個品牌 (DecoTurf) 的物料所製造，所以與澳網的略有不同。美網的天氣、場地相對地變化較少，所以要贏得比賽，便要真正正正看球員得技巧與實力了。

「英該要知」已去到本學年的尾聲，暑假後再會。

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師。

陽光與海灘 遊玩時學習

貼地英文

隔星期五見報

暑假快到，不用上課，仍別忘學習。在度假享樂時，也可在過程中學習一些英語字彙。

前往沙灘 (beach) 玩樂，我們應穿上涼鞋 (sandals) 或人字拖 (flip flops)。當到了沙灘，要享受水清沙幼，你可能會自然地赤了腳 (barefoot)。不要只忙着帶沙灘椅和沙灘球，未出發便要先塗上防曬霜，它的英文叫法也有幾個，包括 sunscreen、sun-cream、sunblock 和 suntan lotion，保護皮膚很重要，不然一直曬太陽 (sunbath) 就易傷 (sunburn)，到時須抵受皮膚亦赤痛，扮幾日燒豬，所以要做好防曬準備。

小朋友喜歡堆沙堡 (sand castle)，出發時緊記帶水桶和鏟子 (bucket and spade)。愛休息的成年人，則懶洋洋地在吊床 (hammock) 看着蔚藍天空，

最好有棕櫚樹 (palm trees) 和海鷗 (seagull) 作背景，離開工作一天。

不能停下來的朋友，總是要和陽光玩遊戲，例如玩獨木舟。原來獨木舟有兩種：canoe 是開放式，有點像舢舨；另一種叫 kayak，船身前後均有甲板和座艙。求速度和刺激，就要挑戰衝浪 (surfing) 和滑浪風帆 (windsurfing)，後者便是香港風后李麗珊玩的運動。

由摩托快艇 (speedboat) 拖着滑水 (waterskiing) 雖然有點難度，但它在任何年代均有忠誠的粉絲。若然吃不消，乘船遊覽 (cruise)，也是靜中帶動，夏天正是風景旅遊 (scenic tours) 的旺季。

天氣變熱了，進行各式各樣的運動時也要多喝水，否則很輕易中暑 (heatstroke 和 sunstroke)，這是可以致命的 (can be fatal)。可是喝普通的水太多，會減低身體內的鹽分，所以運動員愛喝含鹽的電解水 (electrolysed water)。

希望同學們享受暑假，同時珍惜學習的良機。

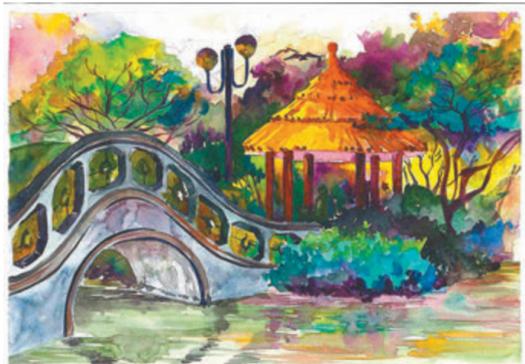
■康源 專業英語導師

「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：何賀堯
年齡：18
學校：沙田官立中學
寫生地點：沙田區
沙田公園



資料提供：藝育菁英

趣談英語

逢星期五見報



LearnEnglish Teens

Inviting someone to the cinema

Jack and Ismael are talking on the phone. Read their conversation and do the exercises.

Jack: Hi, Ismael. How are you?
Ismael: Hi, Jack. I'm OK but I've got loads of homework.
Jack: Me too, but would you like to come with us to the cinema tonight?
Ismael: Who's "us"?
Jack: Me, Jamie, Nicola and Selina.
Ismael: OK, and what's the film?
Jack: We don't know. We can't decide. There's that new horror film, 'Light and Dark'.
Ismael: No, no, no! I don't like horror films.
Jack: OK, well, there's a comedy about a school.
Ismael: Oh, no more school, please! What about a romcom?
Jack: Romcom?
Ismael: You know, romantic comedy, boy meets girl...
Jack: What? Really? No, I hate romantic films. I like action.
Ismael: Well, there's a new science fiction film, 'Alien attacks'.
Jack: OK, I like science fiction. Let's see that.
Ismael: OK, I'll ask the others if they like sci-fi.
Jack: What time is the film?
Ismael: At 8 o'clock. Let's meet at 7:30 outside the cinema.
Jack: OK. See you later.
Ismael: Bye.



Activity - Check your understanding: multiple choice

Circle the best answer to complete these sentences.

- 1. Ismael is _____.
a. OK, but a bit ill b. OK, but has a lot of homework c. OK, but a bit bored
- 2. 'Light and Dark' is _____.
a. a horror film b. a science fiction film c. a romantic comedy
- 3. The comedy film is about _____.
a. a family b. a shop c. a school
- 4. Jack hates _____.
a. horror films b. romantic films c. science fiction films

Answers 1. b 2. c 3. a 4. b

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglishteens

© British Council 2020

天道何親？惟德是輔

古文解惑

隔星期五見報

世人對占卜之事趨之若鶩，卻往往未明其背後道理。精通術數的明朝國師劉伯溫，遂於其《郁離子》中特撰「司馬季主論卜」一篇，嘗試說明占卜的意義。

文中，作者通過東陵侯與司馬季主的對談，闡述「久臥者思起，久蟄者思啟，久處者思變」之理，說明萬物相對而生，凡事物極必反，人們若能懂得此一陰陽變化之理，自然可以推論世情發展，毋須依靠盲目問卜。然後，季主又以不同比喻，進一步闡述「善道者不卜」之理：

季主乃言曰：「嗚呼！天道何親？惟德之親。鬼神何靈？因人而靈。夫著^①，枯草也；龜，枯骨也；物也。人，靈於物者也，何不自聽而聽於物乎？且君侯何不思昔者也？有昔者必有今日。是故碎瓦頽垣^②，昔日之歌樓舞館也；荒榛斷梗^③，昔日之瓊蕊玉樹^④也；露蠶風蟬，昔日之鳳笙龍笛也；鬼燐螢火^⑤，昔日之金釭^⑥華燭也；秋荼春薺^⑦，昔日之象白駝^⑧也；丹楓白荻^⑨，昔日之蜀錦齊紈^⑩也。昔日之所無，今日有之而不為過；昔日之所有，今日無之而不為不足。是故一晝一夜，華^⑪開者謝；一春一秋，物故者新。激湍之下，必有深潭；高丘之下，必有浚谷^⑫。君侯亦知之矣，何以卜為？」

譯文

季主於是說：「唉！天道會親近什麼人呢？它只親近有道德的人。鬼神有什麼靈驗呢？靈驗與否因人而異。占筮用的蓍草，不過是一種枯草；占卜用的龜甲，不過是一些枯骨；這些都只是死物而已！人呢，則是萬物中最有靈性的，你為什麼不聽信自己而要聽信死物呢？況且，您為什麼不想想過去呢？有過去就會有今天。所以今日的破瓦斷牆，就是過去的歌樓舞館；今日的荒林斷草，就是過去的繁花玉樹；今日風露中的蠶叫蟬鳴，就是過去的笙笛曲調；今日的螢光鬼火，就是過去的金燈華燭；今日的野菜苦蔬，就是過去的象駝珍饈；今日的紅葉白穗，就是過去如蜀錦齊紈般的名貴衣料。從前所沒有的，今天有了也不算過分；從前有過的，今天沒有了亦不算不足。因此，經過了一天一夜，花兒開過又謝；經歷過一春一秋，事物舊去新來。激流之下，定有深潭；高山之下，定有深谷。您既已明白這個道理，何必還來占卜呢？」

■謝向榮博士

香港能仁專上學院
中文系副教授



註釋

- ① 著：著草，多年生草本植物，古人常用其莖以占筮吉凶。
- ② 碎瓦頽垣：垣，牆。屋瓦破碎，牆垣倒塌，形容破敗荒涼的景象。
- ③ 荒榛斷梗：荒榛，雜亂叢生的草木，喻荒蕪之貌。斷梗，折斷的草梗，喻漂泊之意。
- ④ 瓊蕊玉樹：瓊，美玉，泛指美好之物。蕊，《說文》：「草木華垂貌。」泛指草木垂結的花果。玉樹，如玉般的美樹。
- ⑤ 鬼燐螢火：燐，同「磷」，磷化氫遇到空氣燃燒所產生的青色火光，俗稱為「鬼火」。螢火，螢火蟲所發出的光。
- ⑥ 金釭：亦作「金缸」，金質的燈盞、燭臺，泛指燈光。華燭，華美的燭火。
- ⑦ 秋荼春薺：荼，苦菜名。薺，野菜名。
- ⑧ 象白駝峰：象白，指象脂。駝峰，駝駝背上的肉。兩者皆為古人心目中的珍貴食品。
- ⑨ 丹楓白荻：丹，紅色。楓葉一般在秋天泛紅，故稱「丹楓」。荻，植物名，形似蘆葦，其花穗於秋天泛白，故稱「白荻」。此指以花葉製衣禦寒。
- ⑩ 蜀錦齊紈：蜀錦，四川的彩錦。齊紈，齊地的白細絹。兩者皆古時聞名的珍貴衣料。
- ⑪ 華：同「花」。
- ⑫ 浚谷：深谷。

不再洗白奸角 鼓勵擁抱稜角

英語筆欄

隔星期五見報

筆者是迪士尼電影的忠實觀眾，記得小時候，爸媽都會把老少咸宜的迪士尼電影錄製在錄影帶裏，讓我看個樂此不疲，以致到我長大成人後，依然都對迪士尼的作品十分期待，無論是最新製作的動畫 (animation)，還是舊酒新瓶的真人版電影，不論水準是好是壞，我都會到戲院支持。

筆者清楚記得，當迪士尼宣布會為《一零一號班狗》的經典奸角 (villain) Cruella De Vil 拍真人前傳電影時，我對此計劃抱有懷疑 (suspicious) 的態度，這並不是我對女主角 Emma Stone 的演技沒有信心，只是迪士尼的真人版卡通改編 (adaptation) 經常為本為大奸大惡的壞人洗白，也許是礙於迪士尼主打兒童觀眾的市場，其電影主角必須是正面的人生榜樣，所以2014年的 Maleficent (《黑魔后：沉睡魔咒》) 就徹底把《睡公主》中為睡公主狠下於16歲生日沉睡不起毒咒的女巫，洗白成公主殿下的養母。

儘管電影叫好叫座，電影始終偏離原著太遠，為了滿足商業利益而失去了其角色令人着迷的特質，實在可惜。因此，筆者在入場前，也實在擔心過迪士尼把這以

殘酷 (cruel) 和魔鬼 (devil) 為原型的壞蛋美化為愛護動物的聖女。

故此，Cruella《黑白魔后》中對邪惡 (evil) 和瘋狂 (madness) 的命題相對深入地探討，比起電影中美輪美奐的服飾更討筆者歡心。儘管電影中的年輕 Cruella 還沒有變成卡通片裏要綁架和虐殺斑點狗作為皮草的罪犯，本片卻為她對藝術和自我實現的偏執作了上佳的描述。編劇並沒有落入乖巧小女孩被迫成魔的俗套 (cliché) 了，而是開宗明義地指名，Cruella 的狂是與生俱來的，她不屑做一個循規蹈矩的乖學生，用以牙還牙 (an eye for an eye) 的人生觀去報復所有曾鄙視欺負她的人，而正正是那不卑不亢的瘋狂，讓她對時尚有細膩的觸覺，注定要成為帶領潮流的風雲人物。

諷刺的是，令 Cruella 的狂轉化為壞的，正正是強行要她成為一個服從檢點的乖女孩的社會化過程，她曾聽從母親的善意叮嚀，甘願去壓抑內心的狂傲而做平凡的 Estella，卻難免令自己進退失據，不但要對小覷 (belittle) 自己的小人卑躬屈膝，更被壞人掠奪自己嘔心瀝血的作品成果。Cruella《黑白魔后》沒有為主人翁洗白，卻正正利用她最後返璞歸真去擁抱這個桀驁不馴的自己的誇張戲劇演繹，鼓勵觀眾去擁抱自己的稜角，這也許比其他兒童電影的教化 (didacticism) 手法更來得有效和動人吧。

■班奈特 香港專業進修學校 語言通用教育學部講師
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

